Syllogeus

SYLLOGEUS is a publication of the National Museum of Natural Sciences, National Museums of Canada, designed to permit the rapid dissemination of information pertaining to those disciplines and educational functions for which the National Museum of Natural Sciences is responsible. In the interests of making information available quickly, normal publishing procedures have been abbreviated.

Articles are published in English, in French, or in both languages, and the issues appear at irregular intervals. A complete list of the titles issued since the beginning of the series (1972) and individual copies of this number are available by mail from the National Museum of Natural Sciences, Ottawa, Canada. K1A 0M8

La collection SYLLOGEUS, publiée par le Musée national des sciences naturelles, Musées nationaux du Canada, a pour but de diffuser rapidement le résultat des travaux dans les domaines scientifique et éducatif qui sont sous la direction du Musée national des sciences naturelles. Pour assurer la prompte distribution de cette publication, on a abrégé les étapes de la rédaction.

Les articles sont publiés en français, en anglais ou dans les deux langues, et ils paraissent irrégulièrement. On peut obtenir par commande postale la liste des titres de tous les articles publiés depuis le début de la collection (1972) et des copies individuelles de ce numéro, au Musée national des sciences naturelles, Ottawa, Canada. K1A 0M8

Syllogeus series No. 43
(c) National Museums of Canada (1983)
Printed in Canada

ISSN 0704-576X

Série Syllogeus n° 43
(c) Musées nationaux du Canada (1983)
Imprimé au Canada

LES NOMS FRANÇAIS DES OISEAUX D'AMÉRIQUE DU NORD

par Henri Ouellet
et
Michel Gosselin

Musée national des sciences naturelles
Musées nationaux du Canada
Ottawa, Ontario
Canada
K1A 0M8

Syllogeus n° 43

National Museum of Natural Sciences
National Museums of Canada

Musée national des sciences naturelles
Musées nationaux du Canada

Ottawa

1983

RÉSUMÉ

La présente liste contient les noms français des oiseaux d'Amérique du Nord avec leurs équivalents latins et anglais. Elle est conforme à la plus récente classification proposée par l'*American Ornithologists' Union*.

ABSTRACT

French names of North American birds are provided, along with Latin and English names. The taxonomy is based on the recent proposals of the American Ornithologists' Union.

INTRODUCTION

La parution longtemps attendue à l'été de 1982 du 34ième supplément de la *Check-list of North American Birds* par l'*American Ornithologists' Union* nous a fourni l'occasion de préparer une liste des noms français des espèces qui y sont énumérées. Nous en avons aussi profité pour réviser en profondeur les noms recommandés jusqu'ici par divers organismes et personnes. Le but principal de notre révision est de corriger et d'éliminer les anachronismes, les imprécisions et les erreurs qui ont eu cours jusqu'à maintenant.

La liste publiée par l'un de nous en 1968 (Ouellet) a servi de base à la révision actuelle parce qu'elle traitait, tout comme la liste que nous présentons ici, de toutes les espèces d'Amérique du Nord telles que définies par l'*American Ornithologists' Union*. A l'époque, par esprit d'accommodement et motivé par un souci d'en arriver à une stabilité aussi durable que possible dans la nomenclature des noms français au Canada, Ouellet (1968) n'a alors apporté que des changements superficiels aux noms préconisés par le Comité permanent des noms français des oiseaux du Canada mis en place par la Société zoologique de Québec, bien qu'il n'eusse pas été d'accord, dans bien des cas, avec la nomenclature recommandée. Nous avons suivi d'assez près les noms de cette liste (Ouellet 1968), mais nous en avons modifiés plusieurs à la lumière des connaissances actuelles. Nous nous sommes aussi librement inspirés des noms proposés par Devillers (1976-1980), et nous les avons utilisés dans plusieurs cas. D'autre part, nous en avons emprunté quelques-uns tels qu'ils apparaissent dans le *Guide des oiseaux d'Amérique du Nord* (Robbins *et al.*, 1980).

Comme l'un de nous l'a exprimé précédemment "La nomenclature française que nous fournissons ici est foncièrement binominale; habituellement, chaque nom est formé d'un substantif « générique » qui traduit les affinités taxinomiques d'un groupe d'espèces. Ce substantif peut être précédé ou suivi d'un qualificatif qui désigne l'espèce. Dans certains cas, le nom peut consister en un substantif unique" (Ouellet et Cook, 1981: 1).

Dans les cas où il nous a fallu créer de nouveaux noms, nous avons choisi des vocables simples, euphoniques et pratiques, propres à faciliter l'identification d'espèces semblables. Nous avons aussi profité de l'occasion pour corriger certaines erreurs qui ont persisté depuis

trop longtemps déjà et qui ont toujours contribué à entretenir une profonde incertitude quant à l'identité de nos oiseaux. Ainsi les changements les plus profonds sous ce rapport s'appliquent principalement à des grands groupes (familles, sous-familles, genres) auxquels on avait appliqué un nom incorrect: les « fauvettes » deviennent des PARULINES, certains « bruants » des PASSERINS et les « pinsons » de la sous-famille des Emberizinae des BRUANTS, pour ne mentionner que quelques exemples.

Dans le cas des espèces holarctiques communes aux Régions Paléarctique et Néarctique, nous avons, dans la majorité des cas, opté pour le nom en usage en Europe francophone par souci d'uniformisation à moins, bien sûr, que le nom en usage au Canada soit à notre avis supérieur ou profondément ancré dans la tradition et l'usage.

Nous en avons aussi profité pour rétablir certains noms en usage au Canada depuis longtemps (Dionne 1906, Macoun et Macoun 1916, Taverner 1922), mais rejetés sans raisons valables par le comité de la Société zoologique de Québec (1957), ainsi le Canard branchu, le Tétras du Canada, etc., reprennent donc la place qui leur revient.

L'épellation des noms que nous avons suivie est celle du *Petit Robert* (1979), mais nous avons enlevé le trait-d'union dans certains noms composés afin d'en simplifier l'orthographe. Nous recommandons l'usage de la majuscule pour tous les substantifs et les qualificatifs qui précèdent le substantif parce que nous considérons le nom d'une espèce d'oiseau comme un nom propre.

Nous ne sommes pas sans prévoir que plusieurs des noms que nous proposons ici pourront provoquer une certaine surprise dans les milieux ornithologiques, un peu à la façon du 34ième supplément de la *Check-list of North American Birds*, mais nous espérons qu'ils s'imposeront à l'usage, à l'instar de ce supplément, une fois la première réaction passée, et qu'ils deviendront des outils utiles à une meilleure connaissance de nos oiseaux.

Une liste qui traitera de toutes les espèces énumérées dans la prochaine édition de la *Check-list of North American Birds* (6ième éd.) dont la parution est prévue à l'automne de 1983, est maintenant en préparation. Elle comprendra alors, en plus des espèces traitées dans la présente, les espèces du Mexique, des Antilles, de l'Amérique Centrale et des Bermudes.

NOMS SCIENTIFIQUES	NOMS ANGLAIS	NOMS FRANCAIS
Ordre GAVIIFORMES		
Famille Gaviidae		
Gavia stellata	Red-throated Loon	Huart à gorge rousse
Gavia arctica	Arctic Loon	Huart arctique
Gavia immer	Common Loon	Huart à collier
Gavia adamsii	Yellow-billed Loon	Huart à bec blanc
Ordre PODICIPEDIFORMES		
Famille Podicipedidae		
Tachybaptus dominicus	Least Grebe	Grèbe minime
Podilymbus podiceps	Pied-billed Grebe	Grèbe à bec bigarré
Podiceps auritus	Horned Grebe	Grèbe cornu
Podiceps grisegena	Red-necked Grebe	Grèbe jougris
Podiceps nigricollis	Eared Grebe	Grèbe à cou noir
Aechmophorus occidentalis	Western Grebe	Grèbe élégant
Ordre PROCELLARIIFORMES		
Famille Diomedeidae		
Diomedea exulans	Wandering Albatross	Albatros hurleur
Diomedea albatrus	Short-tailed Albatross	Albatros à queue courte
Diomedea nigripes	Black-footed Albatross	Albatros à pattes noires
Diomedea immutabilis	Laysan Albatross	Albatros de Laysan
Diomedea cauta	Shy Albatross	Albatros à cape blanche
Diomedea chlororhynchos	Yellow-nosed Albatross	Albatros à nez jaune
Famille Procellariidae		
Fulmarus glacialis	Northern Fulmar	Fulmar boréal
Daption capense	Cape Petrel	Damier du Cap
Pterodroma hasitata	Black-capped Petrel	Diablotin errant
Pterodroma phaeopygia	Dark-rumped Petrel	Diablotin d'Hawaï
Pterodroma externa	White-necked Petrel	Diablotin de Juan-Fernandez
Pterodroma inexpectata	Mottled Petrel	Diablotin maculé
Pterodroma ultima	Murphy's Petrel	Diablotin de Murphy
Pterodroma neglecta	Kermadec Petrel	Diablotin de Kermadec
Pterodroma arminjoniana	Herald Petrel	Diablotin hérault
Pterodroma cookii	Cook's Petrel	Diablotin de Cook
Pterodroma hypoleuca	Bonin Petrel	Diablotin des Bonin

Pterodroma nigripennis	Black-winged Petrel	Diablotin à ailes noires
Bulweria bulwerii	Bulwer's Petrel	Diablotin de Bulwer
Bulweria fallax	Jouanin's Petrel	Diablotin de Jouanin
Calonectris leucomelas	Streaked Shearwater	Puffin rayé
Calonectris diomedea	Cory's Shearwater	Puffin cendré
Puffinus creatopus	Pink-footed Shearwater	Puffin à pattes roses
Puffinus carneipes	Flesh-footed Shearwater	Puffin à pattes pâles
Puffinus gravis	Greater Shearwater	Puffin majeur
Puffinus pacificus	Wedge-tailed Shearwater	Puffin à queue fine
Puffinus bulleri	Buller's Shearwater	Puffin de Buller
Puffinus griseus	Sooty Shearwater	Puffin fuligineux
Puffinus tenuirostris	Short-tailed Shearwater	Puffin à bec mince
Puffinus nativitatis	Christmas Shearwater	Puffin de la Nativité
Puffinus puffinus	Manx Shearwater	Puffin des Anglais
Puffinus opisthomelas	Black-vented Shearwater	Puffin cul-noir
Puffinus auricularis	Townsend's Shearwater	Puffin de Townsend
Puffinus assimilis	Little Shearwater	Puffin obscur
Puffinus lherminieri	Audubon's Shearwater	Puffin d'Audubon

Famille Hydrobatidae

Oceanites oceanicus	Wilson's Storm-Petrel	Pétrel océanite
Pelagodroma marina	White-faced Storm-Petrel	Pétrel frégate
Hydrobates pelagicus	British Storm-Petrel	Pétrel tempête
Oceanodroma furcata	Fork-tailed Storm-Petrel	Pétrel à queue fourchue
Oceanodroma leucorhoa	Leach's Storm-Petrel	Pétrel cul-blanc
Oceanodroma homochroa	Ashy Storm-Petrel	Pétrel cendré
Oceanodroma castro	Band-rumped Storm-Petrel	Pétrel de Castro
Oceanodroma tethys	Wedge-rumped Storm-Petrel	Pétrel de Darwin
Oceanodroma melania	Black Storm-Petrel	Pétrel noir
Oceanodroma macrodactyla	Guadalupe Storm-Petrel	Pétrel de Guadalupe
Oceanodroma tristrami	Sooty Storm-Petrel	Pétrel de Tristram
Oceanodroma microsoma	Least Storm-Petrel	Pétrel minime

Ordre PELECANIFORMES

Sous-ordre PHAETHONTES

Famille Phaethontidae

Phaethon lepturus	White-tailed Tropicbird	Petit Paille-en-queue
Phaethon aethereus	Red-billed Tropicbird	Grand Paille-en-queue
Phaethon rubricauda	Red-tailed Tropicbird	Paille-en-queue blanc

Sous-ordre PELECANI		
Famille Sulidae		
Sula dactylatra	Masked Booby	Fou masqué
Sula nebouxii	Blue-footed Booby	Fou à pattes bleues
Sula leucogaster	Brown Booby	Fou brun
Sula sula	Red-footed Booby	Fou à pattes rouges
Sula bassanus	Northern Gannet	Fou de Bassan
Famille Pelecanidae		
Pelecanus erythrorhynchos	American White Pelican	Pélican blanc d'Amérique
Pelecanus occidentalis	Brown Pelican	Pélican brun
Famille Phalacrocoracidae		
Phalacrocorax carbo	Great Cormorant	Grand Cormoran
Phalacrocorax auritus	Double-crested Cormorant	Cormoran à aigrettes
Phalacrocorax olivaceus	Olivaceous Cormorant	Cormoran olivâtre
Phalacrocorax penicillatus	Brandt's Cormorant	Cormoran de Brandt
Phalacrocorax pelagicus	Pelagic Cormorant	Cormoran pélagique
Phalacrocorax urile	Red-faced Cormorant	Cormoran à face rouge
Famille Anhingidae		
Anhinga anhinga	Anhinga	Anhinga d'Amérique
Sous-ordre FREGATAE		
Famille Fregatidae		
Fregata magnificens	Magnificent Frigatebird	Frégate superbe
Fregata minor	Great Frigatebird	Frégate du Pacifique
Fregata ariel	Lesser Frigatebird	Petite Frégate
Ordre CICONIIFORMES		
Sous-ordre ARDEAE		
Famille Ardeidae		
Tribu Botaurini		
Botaurus lentiginosus	American Bittern	Butor d'Amérique
Ixobrychus exilis	Least Bittern	Petit Butor
Tribu Ardeini		
Ardea herodias	Great Blue Heron	Grand Héron
Casmerodius albus	Great Egret	Grande Aigrette
Egretta eulophotes	Chinese Egret	Aigrette de Chine
Egretta garzetta	Little Egret	Aigrette garzette
Egretta thula	Snowy Egret	Aigrette neigeuse

Egretta caerulea	Little Blue Heron	Aigrette bleue
Egretta tricolor	Tricolored Heron	Aigrette tricolore
Egretta rufescens	Reddish Egret	Aigrette roussâtre
Bubulcus ibis	Cattle Egret	Héron garde-boeufs
Butorides striatus	Green-backed Heron	Héron vert
Tribu Nycticoracini		
Nycticorax nycticorax	Black-crowned Night-Heron	Bihoreau à couronne noire
Nycticorax violaceus	Yellow-crowned Night-Heron	Bihoreau violacé
Sous-ordre THRESKIORNITHES		
Famille Threskiornithidae		
Sous-famille Threskiornithinae		
Eudocimus albus	White Ibis	Ibis blanc
Eudocimus ruber	Scarlet Ibis	Ibis rouge
Plegadis falcinellus	Glossy Ibis	Ibis falcinelle
Plegadis chihi	White-faced Ibis	Ibis à face blanche
Sous-famille Plataleinae		
Ajaia ajaja	Roseate Spoonbill	Spatule rosée
Sous-ordre CICONIAE		
Famille Ciconiidae		
Tribu Leptoptilini		
Jabiru mycteria	Jabiru	Jabiru d'Amérique
Tribu Mycteriini		
Mycteria americana	Wood Stork	Tantale d'Amérique
Ordre PHOENICOPTERIFORMES		
Famille Phoenicopteridae		
Phoenicopterus ruber	Greater Flamingo	Flamant rose
Ordre ANSERIFORMES		
Sous-ordre ANSERES		
Famille Anatidae		
Sous-famille Anserinae		
Tribu Dendrocygnini		
Dendrocygna bicolor	Fulvous Whistling-Duck	Dendrocygne fauve
Dendrocygna autumnalis	Black-bellied Whistling-Duck	Dendrocygne à ventre noir
Tribu Cygnini		
Cygnus columbianus	Tundra Swan	Cygne siffleur
Cygnus cygnus	Whooper Swan	Cygne sauvage

Cygnus buccinator	Trumpeter Swan	Cygne trompette
Cygnus olor	Mute Swan	Cygne tuberculé
Tribu Anserini		
Anser fabalis	Bean Goose	Oie des moissons
Anser brachyrhynchus	Pink-footed Goose	Oie à bec court
Anser erythropus	Lesser White-fronted Goose	Oie naine
Anser albifrons	Greater White-fronted Goose	Oie rieuse
Chen caerulescens	Snow Goose	Oie des neiges
Chen rossii	Ross' Goose	Oie de Ross
Chen canagica	Emperor Goose	Oie empereur
Branta bernicla	Brant	Bernache cravant
Branta leucopsis	Barnacle Goose	Bernache nonnette
Branta canadensis	Canada Goose	Bernache du Canada
Nesochen sandvicensis	Hawaiian Goose	Bernache néné
Sous-famille Anatinae		
Tribu Cairinini		
Aix sponsa	Wood Duck	Canard branchu
Tribu Anatini		
Anas crecca	Green-winged Teal	Sarcelle à ailes vertes
Anas formosa	Baikal Teal	Sarcelle élégante
Anas falcata	Falcated Teal	Sarcelle à faucilles
Anas rubripes	American Black Duck	Canard noir
Anas fulvigula	Mottled Duck	Canard brun
Anas platyrhynchos	Mallard	Canard colvert
Anas wyvilliana	Hawaiian Duck	Canard d'Hawaï
Anas laysanensis	Laysan Duck	Canard de Laysan
Anas poecilorhyncha	Spot-billed Duck	Canard à bec tacheté
Anas bahamensis	White-cheeked Pintail	Canard des Bahamas
Anas acuta	Northern Pintail	Canard pilet
Anas querquedula	Garganey	Sarcelle d'été
Anas discors	Blue-winged Teal	Sarcelle à ailes bleues
Anas cyanoptera	Cinnamon Teal	Sarcelle cannelle
Anas clypeata	Northern Shoveler	Canard souchet
Anas strepera	Gadwall	Canard chipeau
Anas penelope	Eurasian Wigeon	Canard siffleur d'Europe
Anas americana	American Wigeon	Canard siffleur d'Amérique
Tribu Aythyini		
Aythya ferina	Common Pochard	Fuligule milouin
Aythya valisineria	Canvasback	Morillon à dos blanc
Aythya americana	Redhead	Morillon à tête rouge
Aythya collaris	Ring-necked Duck	Morillon à collier
Aythya fuligula	Tufted Duck	Fuligule morillon
Aythya marila	Greater Scaup	Grand Morillon

Aythya affinis	Lesser Scaup	Petit Morillon
Tribu Mergini		
Somateria mollissima	Common Eider	Eider à duvet
Somateria spectabilis	King Eider	Eider à tête grise
Somateria fischeri	Spectacled Eider	Eider à lunettes
Polysticta stelleri	Steller's Eider	Eider de Steller
Camptorhynchus labradorius	Labrador Duck	Canard du Labrador
Histrionicus histrionicus	Harlequin Duck	Canard arlequin
Clangula hyemalis	Oldsquaw	Canard kakawi
Melanitta nigra	Black Scoter	Macreuse à bec jaune
Melanitta perspicillata	Surf Scoter	Macreuse à front blanc
Melanitta fusca	White-winged Scoter	Macreuse à ailes blanches
Bucephala clangula	Common Goldeneye	Garrot à oeil d'or
Bucephala islandica	Barrow's Goldeneye	Garrot de Barrow
Bucephala albeola	Bufflehead	Petit Garrot
Mergellus albellus	Smew	Harle piette
Lophodytes cucullatus	Hooded Merganser	Bec-scie couronné
Mergus merganser	Common Merganser	Grand Bec-scie
Mergus serrator	Red-breasted Merganser	Bec-scie à poitrine rousse
Tribu Oxyurini		
Oxyura jamaicensis	Ruddy Duck	Canard roux
Oxyura dominica	Masked Duck	Canard masqué

Ordre FALCONIFORMES

Sous-ordre CATHARTAE

Super-famille CATHARTOIDEA

Famille Cathartidae

Coragyps atratus	Black Vulture	Urubu noir
Cathartes aura	Turkey Vulture	Urubu à tête rouge
Gymnogyps californianus	California Condor	Condor de Californie

Sous-ordre ACCIPITRES

Super-famille ACCIPITROIDEA

Famille Accipitridae

Sous-famille Pandioninae

Pandion haliaetus	Osprey	Balbuzard

Sous-famille Accipitrinae

Chondrohierax uncinatus	Hook-billed Kite	Milan bec-en-croc
Elanoides forficatus	American Swallow-tailed Kite	Milan à queue fourchue
Elanus caeruleus	Black-shouldered Kite	Elanion blanc
Rostrhamus sociabilis	Snail Kite	Milan des marais

Ictinia mississippiensis	Mississippi Kite	Milan du Mississippi
Haliaeetus leucocephalus	Bald Eagle	Pygargue à tête blanche
Haliaeetus albicilla	White-tailed Eagle	Pygargue à queue blanche
Haliaeetus pelagicus	Steller's Sea-Eagle	Pygargue pélagique
Circus cyaneus	Northern Harrier	Busard Saint-Martin
Accipiter striatus	Sharp-shinned Hawk	Epervier brun
Accipiter cooperii	Cooper's Hawk	Epervier de Cooper
Accipiter gentilis	Northern Goshawk	Autour des palombes
Buteogallus anthracinus	Common Black-Hawk	Buse noire
Parabuteo unicinctus	Harris' Hawk	Buse à croupion blanc
Buteo nitidus	Gray Hawk	Buse grise
Buteo magnirostris	Roadside Hawk	Buse à gros bec
Buteo lineatus	Red-shouldered Hawk	Buse à épaulettes
Buteo platypterus	Broad-winged Hawk	Petite Buse
Buteo brachyurus	Short-tailed Hawk	Buse à queue courte
Buteo swainsoni	Swainson's Hawk	Buse de Swainson
Buteo albicaudatus	White-tailed Hawk	Buse à queue blanche
Buteo albonotatus	Zone-tailed Hawk	Buse à queue barrée
Buteo solitarius	Hawaiian Hawk	Buse d'Hawaï
Buteo jamaicensis	Red-tailed Hawk	Buse à queue rousse
Buteo regalis	Ferruginous Hawk	Buse rouilleuse
Buteo lagopus	Rough-legged Hawk	Buse pattue
Aquila chrysaetos	Golden Eagle	Aigle royal

Sous-ordre FALCONES

Famille Falconidae

Tribu Polyborini

Polyborus plancus	Crested Caracara	Caracara huppé

Tribu Falconini

Falco tinnunculus	Eurasian Kestrel	Faucon crécerelle
Falco sparverius	American Kestrel	Crécerelle d'Amérique
Falco columbarius	Merlin	Faucon émerillon
Falco femoralis	Aplomado Falcon	Faucon à ventre noir
Falco peregrinus	Peregrine Falcon	Faucon pèlerin
Falco rusticolus	Gyrfalcon	Faucon gerfaut
Falco mexicanus	Prairie Falcon	Faucon des Prairies

Ordre GALLIFORMES

Super-famille CRACOIDEA

Famille Cracidae

Ortalis vetula	Plain Chachalaca	Ortalide gris-brun

Super-famille PHASIANOIDEA

Famille Phasianidae

Sous-famille Phasianinae

Tribu Perdicini

Perdix perdix	Gray Partridge	Perdrix grise
Francolinus francolinus	Black Francolin	Francolin noir
Francolinus erckelii	Erckel's Francolin	Francolin d'Erckel
Francolinus pondicerianus	Gray Francolin	Francolin gris
Alectoris chukar	Chukar	Perdrix choukar
Coturnix japonica	Japanese Quail	Caille du Japon

Tribu Phasianini

Lophura leucomelana	Kalij Pheasant	Faisan leucomèle
Gallus gallus	Red Junglefowl	Coq bankiva
Phasianus colchicus	Ring-necked Pheasant	Faisan de chasse
Pavo cristatus	Common Peafowl	Paon bleu

Sous-famille Tetraoninae

Dendragapus canadensis	Spruce Grouse	Tétras du Canada
Dendragapus obscurus	Blue Grouse	Tétras sombre
Lagopus lagopus	Willow Ptarmigan	Lagopède des saules
Lagopus mutus	Rock Ptarmigan	Lagopède des rochers
Lagopus leucurus	White-tailed Ptarmigan	Lagopède à queue blanche
Bonasa umbellus	Ruffed Grouse	Gélinotte huppée
Centrocercus urophasianus	Sage Grouse	Gélinotte des armoises
Tympanuchus cupido	Greater Prairie-Chicken	Grande Poule-des-prairies
Tympanuchus pallidicinctus	Lesser Prairie-Chicken	Petite Poule-des-prairies
Tympanuchus phasianellus	Sharp-tailed Grouse	Gélinotte à queue fine

Sous-famille Meleagridinae

Meleagris gallopavo	Wild Turkey	Dindon sauvage

Sous-famille Odontophorinae

Cyrtonyx montezumae	Montezuma Quail	Colin arlequin
Colinus virginianus	Northern Bobwhite	Colin de Virginie
Callipepla squamata	Scaled Quail	Colin écaillé
Callipepla douglasii	Elegant Quail	Colin élégant
Callipepla gambelii	Gambel's Quail	Colin à ventre noir
Callipepla californica	California Quail	Colin de Californie
Oreortyx pictus	Mountain Quail	Colin des montagnes

Sous-famille Numidinae

Numida meleagris	Helmeted Guineafowl	Pintade sauvage

Ordre GRUIFORMES		
Famille Rallidae		
Sous-famille Rallinae		
Coturnicops noveboracensis	Yellow Rail	Râle jaune
Laterallus jamaicensis	Black Rail	Râle noir
Crex crex	Corn Crake	Râle de genêts
Rallus longirostris	Clapper Rail	Râle gris
Rallus elegans	King Rail	Râle élégant
Rallus limicola	Virginia Rail	Râle de Virginie
Porzana carolina	Sora	Râle de Caroline
Porzana sandwichensis	Hawaiian Rail	Râle d'Hawaï
Porzana palmeri	Laysan Rail	Râle de Laysan
Neocrex erythrops	Paint-billed Crake	Râle à bec peint
Pardirallus maculatus	Spotted Rail	Râle maculé
Porphyrula martinica	Purple Gallinule	Gallinule violacée
Gallinula chloropus	Common Moorhen	Poule-d'eau
Fulica atra	Eurasian Coot	Foulque macroule
Fulica americana	American Coot	Foulque d'Amérique
Fulica caribaea	Caribbean Coot	Foulque à cachet
Famille Aramidae		
Aramus guarauna	Limpkin	Courlan
Famille Gruidae		
Sous-famille Gruinae		
Grus canadensis	Sandhill Crane	Grue du Canada
Grus grus	Common Crane	Grue cendrée
Grus americana	Whooping Crane	Grue blanche d'Amérique
Ordre CHARADRIIFORMES		
Sous-ordre CHARADRII		
Famille Burhinidae		
Burhinus bistriatus	Double-striped Thick-knee	Oedicnème rayé
Famille Charadriidae		
Sous-famille Vanellinae		
Tribu Vanellini		
Vanellus vanellus	Northern Lapwing	Vanneau huppé
Sous-famille Charadriinae		
Pluvialis squatarola	Black-bellied Plover	Pluvier argenté
Pluvialis apricaria	Greater Golden-Plover	Pluvier doré d'Eurasie

Pluvialis dominica	Lesser Golden-Plover	Pluvier doré d'Amérique
Charadrius mongolus	Mongolian Plover	Pluvier de Mongolie
Charadrius alexandrinus	Snowy Plover	Gravelot à collier interrompu
Charadrius wilsonia	Wilson's Plover	Pluvier de Wilson
Charadrius hiaticula	Common Ringed Plover	Grand Gravelot
Charadrius semipalmatus	Semipalmated Plover	Pluvier semipalmé
Charadrius melodus	Piping Plover	Pluvier siffleur
Charadrius dubius	Little Ringed Plover	Petit Gravelot
Charadrius vociferus	Killdeer	Pluvier kildir
Charadrius montanus	Mountain Plover	Pluvier montagnard
Charadrius morinellus	Eurasian Dotterel	Pluvier guignard
Famille Haematopodidae		
Haematopus palliatus	American Oystercatcher	Huîtrier d'Amérique
Haematopus bachmani	American Black Oystercatcher	Huîtrier de Bachman
Famille Recurvirostridae		
Himantopus mexicanus	Black-necked Stilt	Echasse d'Amérique
Recurvirostra americana	American Avocet	Avocette d'Amérique
Sous-ordre SCOLOPACI		
Super-famille JACANOIDEA		
Famille Jacanidae		
Jacana spinosa	Northern Jacana	Jacana roux
Super-famille SCOLOPACOIDEA		
Famille Scolopacidae		
Sous-famille Scolopacinae		
Tribu Tringini		
Tringa nebularia	Common Greenshank	Chevalier aboyeur
Tringa melanoleuca	Greater Yellowlegs	Grand Chevalier
Tringa flavipes	Lesser Yellowlegs	Petit Chevalier
Tringa stagnatilis	Marsh Sandpiper	Chevalier stagnatile
Tringa erythropus	Spotted Redshank	Chevalier arlequin
Tringa glareola	Wood Sandpiper	Chevalier sylvain
Tringa solitaria	Solitary Sandpiper	Chevalier solitaire
Catoptrophorus semipalmatus	Willet	Chevalier semipalmé
Heteroscelus incanus	Wandering Tattler	Chevalier errant
Heteroscelus brevipes	Gray-tailed Tattler	Chevalier de Sibérie
Actitis hypoleucos	Common Sandpiper	Chevalier guignette
Actitis macularia	Spotted Sandpiper	Chevalier branlequeue
Xenus cinereus	Terek Sandpiper	Bargette de Térek

Tribu Numeniini		
Bartramia longicauda	Upland Sandpiper	Maubèche des champs
Numenius borealis	Eskimo Curlew	Courlis esquimau
Numenius phaeopus	Whimbrel	Courlis corlieu
Numenius tahitiensis	Bristle-thighed Curlew	Courlis de Tahiti
Numenius tenuirostris	Slender-billed Curlew	Courlis à bec grêle
Numenius madagascariensis	Far Eastern Curlew	Courlis de Sibérie
Numenius arquata	Eurasian Curlew	Courlis cendré
Numenius americanus	Long-billed Curlew	Courlis à long bec
Tribu Limosini		
Limosa limosa	Black-tailed Godwit	Barge à queue noire
Limosa haemastica	Hudsonian Godwit	Barge hudsonienne
Limosa lapponica	Bar-tailed Godwit	Barge rousse
Limosa fedoa	Marbled Godwit	Barge marbrée
Tribu Arenariini		
Arenaria interpres	Ruddy Turnstone	Tournepierre à collier
Arenaria melanocephala	Black Turnstone	Tournepierre noir
Tribu Calidridini		
Aphriza virgata	Surfbird	Bécasseau du ressac
Calidris tenuirostris	Great Knot	Bécasseau à petit bec
Calidris canutus	Red Knot	Bécasseau maubèche
Calidris alba	Sanderling	Bécasseau sanderling
Calidris pusilla	Semipalmated Sandpiper	Bécasseau semipalmé
Calidris mauri	Western Sandpiper	Bécasseau d'Alaska
Calidris ruficollis	Rufous-necked Stint	Bécasseau à col roux
Calidris minuta	Little Stint	Bécasseau minute
Calidris temminckii	Temminck's Stint	Bécasseau de Temminck
Calidris subminuta	Long-toed Stint	Bécasseau à longs doigts
Calidris minutilla	Least Sandpiper	Bécasseau minuscule
Calidris fuscicollis	White-rumped Sandpiper	Bécasseau à croupion blanc
Calidris bairdii	Baird's Sandpiper	Bécasseau de Baird
Calidris melanotos	Pectoral Sandpiper	Bécasseau à poitrine cendrée
Calidris acuminata	Sharp-tailed Sandpiper	Bécasseau à queue fine
Calidris maritima	Purple Sandpiper	Bécasseau violet
Calidris ptilocnemis	Rock Sandpiper	Bécasseau des Aléoutiennes
Calidris alpina	Dunlin	Bécasseau variable
Calidris ferruginea	Curlew Sandpiper	Bécasseau cocorli
Calidris himantopus	Stilt Sandpiper	Bécasseau à échasses
Eurynorhynchus pygmeus	Spoonbill Sandpiper	Bécasseau spatule
Limicola falcinellus	Broad-billed Sandpiper	Bécasseau falcinelle
Tryngites subruficollis	Buff-breasted Sandpiper	Bécasseau roussâtre
Philomachus pugnax	Ruff	Bécasseau combattant

Tribu Limnodromini		
Limnodromus griseus	Short-billed Dowitcher	Bécasseau roux
Limnodromus scolopaceus	Long-billed Dowitcher	Bécasseau à long bec
Tribu Gallinagonini		
Lymnocryptes minimus	Jack Snipe	Bécassine sourde
Gallinago gallinago	Common Snipe	Bécassine des marais
Gallinago stenura	Pin-tailed Snipe	Bécassine à queue fine
Tribu Scolopacini		
Scolopax rusticola	Eurasian Woodcock	Bécasse des bois
Scolopax minor	American Woodcock	Bécasse d'Amérique
Sous-famille Phalaropodinae		
Phalaropus tricolor	Wilson's Phalarope	Phalarope de Wilson
Phalaropus lobatus	Red-necked Phalarope	Phalarope hyperboréen
Phalaropus fulicaria	Red Phalarope	Phalarope roux
Sous-ordre LARI		
Famille Laridae		
Sous-famille Stercorariinae		
Stercorarius pomarinus	Pomarine Jaeger	Labbe pomarin
Stercorarius parasiticus	Parasitic Jaeger	Labbe parasite
Stercorarius longicaudus	Long-tailed Jaeger	Labbe à longue queue
Catharacta skua	Great Skua	Grand Labbe
Catharacta maccormicki	South Polar Skua	Labbe antarctique
Sous-famille Larinae		
Larus atricilla	Laughing Gull	Mouette à tête noire
Larus pipixcan	Franklin's Gull	Mouette de Franklin
Larus minutus	Little Gull	Mouette pygmée
Larus ridibundus	Common Black-headed Gull	Mouette rieuse
Larus philadelphia	Bonaparte's Gull	Mouette de Bonaparte
Larus heermanni	Heermann's Gull	Goéland de Heermann
Larus belcheri	Band-tailed Gull	Goéland siméon
Larus canus	Mew Gull	Goéland cendré
Larus delawarensis	Ring-billed Gull	Goéland à bec cerclé
Larus californicus	California Gull	Goéland de Californie
Larus argentatus	Herring Gull	Goéland argenté
Larus thayeri	Thayer's Gull	Goéland de Thayer
Larus glaucoides	Iceland Gull	Goéland arctique
Larus fuscus	Lesser Black-backed Gull	Goéland brun
Larus schistisagus	Slaty-backed Gull	Goéland à manteau ardoisé
Larus livens	Yellow-footed Gull	Goéland de Dwight
Larus occidentalis	Western Gull	Goéland d'Audubon
Larus glaucescens	Glaucous-winged Gull	Goéland à ailes grises

Larus hyperboreus	Glaucous Gull	Goéland bourgmestre
Larus marinus	Great Black-backed Gull	Goéland à manteau noir
Rissa tridactyla	Black-legged Kittiwake	Mouette tridactyle
Rissa brevirostris	Red-legged Kittiwake	Mouette à pattes rouges
Rhodostethia rosea	Ross' Gull	Mouette rosée
Xema sabini	Sabine's Gull	Mouette de Sabine
Pagophila eburnea	Ivory Gull	Mouette blanche
Sous-famille Sterninae		
Sterna nilotica	Gull-billed Tern	Sterne hansel
Sterna caspia	Caspian Tern	Sterne caspienne
Sterna maxima	Royal Tern	Sterne royale
Sterna elegans	Elegant Tern	Sterne élégante
Sterna sandvicensis	Sandwich Tern	Sterne caugek
Sterna dougallii	Roseate Tern	Sterne de Dougall
Sterna hirundo	Common Tern	Sterne pierregarin
Sterna paradisaea	Arctic Tern	Sterne arctique
Sterna aleutica	Aleutian Tern	Sterne des Aléoutiennes
Sterna forsteri	Forster's Tern	Sterne de Forster
Sterna antillarum	Least Tern	Petite Sterne
Sterna lunata	Gray-backed Tern	Sterne à dos gris
Sterna anaethetus	Bridled Tern	Sterne à collier
Sterna fuscata	Sooty Tern	Sterne fuligineuse
Chlidonias leucopterus	White-winged Tern	Guifette leucoptère
Chlidonias niger	Black Tern	Guifette noire
Anous stolidus	Brown Noddy	Noddi niais
Anous minutus	Black Noddy	Noddi noir
Procelsterna cerulea	Blue-gray Noddy	Noddi gris
Gygis alba	White Tern	Sterne blanche
Sous-famille Rynchopinae		
Rynchops niger	Black Skimmer	Bec-en-ciseaux noir
Sous-ordre ALCAE		
Famille Alcidae		
Tribu Allini		
Alle alle	Dovekie	Mergule nain
Tribu Alcini		
Uria aalge	Common Murre	Marmette de Troïl
Uria lomvia	Thick-billed Murre	Marmette de Brünnich
Alca torda	Razorbill	Petit Pingouin
Pinguinus impennis	Great Auk	Grand Pingouin
Tribu Cepphini		
Cepphus grylle	Black Guillemot	Guillemot à miroir

Cepphus columba	Pigeon Guillemot	Guillemot du Pacifique
Tribu Brachyramphini		
Brachyramphus marmoratus	Marbled Murrelet	Alque marbrée
Brachyramphus brevirostris	Kittlitz's Murrelet	Alque pâle
Tribu Synthliboramphini		
Synthliboramphus hypoleucus	Xantus' Murrelet	Alque à dos noir
Synthliboramphus craveri	Craveri's Murrelet	Alque à aisselles grises
Synthliboramphus antiquus	Ancient Murrelet	Alque à cou blanc
Tribu Aethiini		
Ptychoramphus aleuticus	Cassin's Auklet	Alque de Cassin
Cyclorrhynchus psittacula	Parakeet Auklet	Alque perroquet
Aethia pusilla	Least Auklet	Alque minuscule
Aethia pygmaea	Whiskered Auklet	Alque barbue
Aethia cristatella	Crested Auklet	Alque panachée
Tribu Fraterculini		
Cerorhinca monocerata	Rhinoceros Auklet	Macareux rhinocéros
Fratercula cirrhata	Tufted Puffin	Macareux huppé
Fratercula arctica	Atlantic Puffin	Macareux moine
Fratercula corniculata	Horned Puffin	Macareux cornu
Ordre COLUMBIFORMES		
Sous-ordre PTEROCLETES		
Famille Pteroclididae		
Pterocles exustus	Chestnut-bellied Sandgrouse	Ganga à ventre châtain
Sous-ordre COLUMBAE		
Famille Columbidae		
Columba livia	Rock Dove	Pigeon biset
Columba squamosa	Scaly-naped Pigeon	Pigeon à cou rouge
Columba leucocephala	White-crowned Pigeon	Pigeon à couronne blanche
Columba flavirostris	Red-billed Pigeon	Pigeon à bec rouge
Columba fasciata	Band-tailed Pigeon	Pigeon à queue barrée
Streptopelia risoria	Ringed Turtle-Dove	Tourterelle rieuse
Streptopelia chinensis	Spotted Dove	Tourterelle tigrine
Geopelia striata	Zebra Dove	Tourterelle zébrée
Zenaida asiatica	White-winged Dove	Tourterelle à ailes blanches
Zenaida aurita	Zenaida Dove	Tourterelle à queue carrée
Zenaida macroura	Mourning Dove	Tourterelle triste
Ectopistes migratorius	Passenger Pigeon	Tourte
Columbina inca	Inca Dove	Colombe inca
Columbina passerina	Common Ground-Dove	Colombe à queue noire
Columbina talpacoti	Ruddy Ground-Dove	Colombe rousse

Leptotila verreauxi	White-tipped Dove	Colombe à front blanc
Geotrygon chrysia	Key West Quail-Dove	Colombe à joues blanches
Geotrygon montana	Ruddy Quail-Dove	Colombe roux-violet

Ordre PSITTACIFORMES

Famille Psittacidae

Sous-famille Platycercinae

Melopsittacus undulatus	Budgerigar	Perruche ondulée

Sous-famille Psittacinae

Psittacula krameri	Rose-ringed Parakeet	Perruche à collier

Sous-famille Arinae

Myiopsitta monachus	Monk Parakeet	Conure veuve
Conuropsis carolinensis	Carolina Parakeet	Conure de Caroline
Rhynchopsitta pachyrhyncha	Thick-billed Parrot	Conure à gros bec
Brotogeris versicolurus	Canary-winged Parakeet	Toui à ailes jaunes
Amazona viridigenalis	Red-crowned Parrot	Amazone à joues vertes

Ordre CUCULIFORMES

Famille Cuculidae

Sous-famille Cuculinae

Cuculus canorus	Common Cuckoo	Coucou gris
Cuculus saturatus	Oriental Cuckoo	Coucou d'Orient

Sous-famille Coccyzinae

Coccyzus erythropthalmus	Black-billed Cuckoo	Coulicou à bec noir
Coccyzus americanus	Yellow-billed Cuckoo	Coulicou à bec jaune
Coccyzus minor	Mangrove Cuckoo	Coulicou masqué

Sous-famille Neomorphinae

Geococcyx californianus	Greater Roadrunner	Grand Géocoucou

Sous-famille Crotophaginae

Crotophaga ani	Smooth-billed Ani	Ani à bec lisse
Crotophaga sulcirostris	Groove-billed Ani	Ani à bec cannelé

Ordre STRIGIFORMES

Famille Tytonidae

Tyto alba	Common Barn-Owl	Effraie des clochers

Famille Strigidae

Otus sunia	Oriental Scops-Owl	Petit-duc des Indes
Otus flammeolus	Flammulated Owl	Petit-duc nain
Otus asio	Eastern Screech-Owl	Petit-duc maculé
Otus kennicottii	Western Screech-Owl	Petit-duc des montagnes
Otus trichopsis	Whiskered Screech-Owl	Petit-duc à moustaches
Bubo virginianus	Great Horned Owl	Grand-duc d'Amérique
Nyctea scandiaca	Snowy Owl	Harfang des neiges
Surnia ulula	Northern Hawk-Owl	Chouette épervière
Glaucidium gnoma	Northern Pygmy-Owl	Chouette naine
Glaucidium brasilianum	Ferruginous Pygmy-Owl	Chouette brune
Micrathene whitneyi	Elf Owl	Chouette des saguaros
Athene cunicularia	Burrowing Owl	Chouette des terriers
Strix occidentalis	Spotted Owl	Chouette tachetée
Strix varia	Barred Owl	Chouette rayée
Strix nebulosa	Great Gray Owl	Chouette lapone
Asio otus	Long-eared Owl	Hibou moyen-duc
Asio flammeus	Short-eared Owl	Hibou des marais
Aegolius funereus	Boreal Owl	Nyctale boréale
Aegolius acadicus	Northern Saw-whet Owl	Petite Nyctale

Ordre CAPRIMULGIFORMES

Famille Caprimulgidae

Sous-famille Chordeilinae

Chordeiles acutipennis	Lesser Nighthawk	Engoulevent minime
Chordeiles minor	Common Nighthawk	Engoulevent d'Amérique
Chordeiles gundlachii	Antillean Nighthawk	Engoulevent de Gundlach

Sous-famille Caprimulginae

Nyctidromus albicollis	Common Pauraque	Engoulevent pauraqué
Phalaenoptilus nuttallii	Common Poorwill	Engoulevent de Nuttall
Caprimulgus carolinensis	Chuck-will's-widow	Engoulevent de Caroline
Caprimulgus ridgwayi	Buff-collared Nightjar	Engoulevent de Ridgway
Caprimulgus vociferus	Whip-poor-will	Engoulevent bois-pourri
Caprimulgus indicus	Jungle Nightjar	Engoulevent des Indes

Ordre APODIFORMES

Famille Apodidae

Sous-famille Cypseloidinae

Cypseloides niger	Black Swift	Martinet sombre
Streptoprocne zonaris	White-collared Swift	Martinet à collier blanc

Sous-famille Chaeturinae		
Chaetura pelagica	Chimney Swift	Martinet ramoneur
Chaetura vauxi	Vaux's Swift	Martinet de Vaux
Hirundapus caudacutus	White-throated Needletail	Martinet épineux
Sous-famille Apodinae		
Apus apus	Common Swift	Martinet noir
Apus pacificus	Fork-tailed Swift	Martinet à queue fourchue
Aeronautes saxatalis	White-throated Swift	Martinet à gorge blanche
Tachornis phoenicobia	Antillean Palm Swift	Martinet petit-rollé
Famille Trochilidae		
Colibri thalassinus	Green Violet-ear	Colibri thalassin
Cynanthus latirostris	Broad-billed Hummingbird	Colibri circé
Hylocharis leucotis	White-eared Hummingbird	Saphir à oreilles blanches
Amazilia beryllina	Berylline Hummingbird	Ariane béryl
Amazilia tzacatl	Rufous-tailed Hummingbird	Ariane à ventre gris
Amazilia yucatanensis	Buff-bellied Hummingbird	Ariane du Yucatan
Amazilia violiceps	Violet-crowned Hummingbird	Ariane à couronne violette
Lampornis clemenciae	Blue-throated Hummingbird	Colibri à gorge bleue
Eugenes fulgens	Magnificent Hummingbird	Colibri à poitrine noire
Heliomaster constantii	Plain-capped Starthroat	Colibri de Constant
Calliphlox evelynae	Bahama Woodstar	Colibri des Bahamas
Calothorax lucifer	Lucifer Hummingbird	Colibri lucifer
Archilochus colubris	Ruby-throated Hummingbird	Colibri à gorge rubis
Archilochus alexandri	Black-chinned Hummingbird	Colibri à gorge noire
Calypte anna	Anna's Hummingbird	Colibri d'Anna
Calypte costae	Costa's Hummingbird	Colibri de Costa
Stellula calliope	Calliope Hummingbird	Colibri calliope
Atthis heloisa	Bumblebee Hummingbird	Colibri à bec court
Selasphorus platycercus	Broad-tailed Hummingbird	Colibri à queue large
Selasphorus rufus	Rufous Hummingbird	Colibri roux
Selasphorus sasin	Allen's Hummingbird	Colibri d'Allen
Ordre TROGONIFORMES		
Famille Trogonidae		
Trogon elegans	Elegant Trogon	Trogon élégant
Euptilotus neoxenus	Eared Trogon	Trogon cornu
Ordre CORACIIFORMES		
Sous-ordre UPUPAE		
Famille Upupidae		
Upupa epops	Hoopoe	Huppe fasciée

Sous-ordre ALCEDINES

Super-famille ALCEDINOIDEA

Famille Alcedinidae

Sous-famille Cerylinae

Ceryle torquata	Ringed Kingfisher	Martin-pêcheur à ventre roux
Ceryle alcyon	Belted Kingfisher	Martin-pêcheur d'Amérique
Chloroceryle americana	Green Kingfisher	Martin-pêcheur vert

Ordre PICIFORMES

Sous-ordre PICI

Famille Picidae

Sous-famille Jynginae

Jynx torquilla	Eurasian Wryneck	Torcol fourmilier

Sous-famille Picinae

Melanerpes lewis	Lewis' Woodpecker	Pic de Lewis
Melanerpes erythrocephalus	Red-headed Woodpecker	Pic à tête rouge
Melanerpes formicivorus	Acorn Woodpecker	Pic glandivore
Melanerpes uropygialis	Gila Woodpecker	Pic des saguaros
Melanerpes aurifrons	Golden-fronted Woodpecker	Pic à front doré
Melanerpes carolinus	Red-bellied Woodpecker	Pic à ventre roux
Sphyrapicus varius	Yellow-bellied Sapsucker	Pic maculé
Sphyrapicus ruber	Red-breasted Sapsucker	Pic à poitrine rouge
Sphyrapicus thyroideus	Williamson's Sapsucker	Pic de Williamson
Picoides scalaris	Ladder-backed Woodpecker	Pic arlequin
Picoides nuttallii	Nuttall's Woodpecker	Pic de Nuttall
Picoides pubescens	Downy Woodpecker	Pic mineur
Picoides villosus	Hairy Woodpecker	Pic chevelu
Picoides stricklandi	Strickland's Woodpecker	Pic de Strickland
Picoides borealis	Red-cockaded Woodpecker	Pic à face blanche
Picoides albolarvatus	White-headed Woodpecker	Pic à tête blanche
Picoides tridactylus	Three-toed Woodpecker	Pic tridactyle
Picoides arcticus	Black-backed Woodpecker	Pic à dos noir
Colaptes auratus	Northern Flicker	Pic flamboyant
Dryocopus pileatus	Pileated Woodpecker	Grand Pic
Campephilus principalis	Ivory-billed Woodpecker	Pic à bec ivoire

Ordre PASSERIFORMES

Sous-ordre TYRANNI

Super-famille TYRANNOIDEA

Famille Tyrannidae

Sous-famille Elaeniinae

Camptostoma imberbe	Northern Beardless-Tyrannulet	Tyranneau imberbe

Sous-famille Fluvicolinae		
Contopus borealis	Olive-sided Flycatcher	Moucherolle à côtés olive
Contopus pertinax	Greater Pewee	Moucherolle de Coues
Contopus sordidulus	Western Wood-Pewee	Pioui de l'Ouest
Contopus virens	Eastern Wood-Pewee	Pioui de l'Est
Empidonax flaviventris	Yellow-bellied Flycatcher	Moucherolle à ventre jaune
Empidonax virescens	Acadian Flycatcher	Moucherolle vert
Empidonax alnorum	Alder Flycatcher	Moucherolle des aulnes
Empidonax traillii	Willow Flycatcher	Moucherolle des saules
Empidonax minimus	Least Flycatcher	Moucherolle tchébec
Empidonax hammondii	Hammond's Flycatcher	Moucherolle de Hammond
Empidonax oberholseri	Dusky Flycatcher	Moucherolle sombre
Empidonax wrightii	Gray Flycatcher	Moucherolle gris
Empidonax difficilis	Western Flycatcher	Moucherolle obscur
Empidonax fulvifrons	Buff-breasted Flycatcher	Moucherolle beige
Sayornis nigricans	Black Phoebe	Moucherolle noir
Sayornis phoebe	Eastern Phoebe	Moucherolle phébi
Sayornis saya	Say's Phoebe	Moucherolle à ventre roux
Pyrocephalus rubinus	Vermilion Flycatcher	Moucherolle vermillon
Sous-famille Tyranninae		
Myiarchus tuberculifer	Dusky-capped Flycatcher	Tyran olivâtre
Myiarchus cinerascens	Ash-throated Flycatcher	Tyran à gorge cendrée
Myiarchus nuttingi	Nutting's Flycatcher	Tyran de Nutting
Myiarchus crinitus	Great Crested Flycatcher	Tyran huppé
Myiarchus tyrannulus	Brown-crested Flycatcher	Tyran de Wied
Myiarchus sagrae	La Sagra's Flycatcher	Tyran de La Sagra
Pitangus sulphuratus	Great Kiskadee	Tyran kiskidi
Myiodynastes luteiventris	Sulphur-bellied Flycatcher	Tyran tigré
Empidonomus varius	Variegated Flycatcher	Tyran tacheté
Tyrannus melancholicus	Tropical Kingbird	Tyran mélancolique
Tyrannus couchii	Couch's Kingbird	Tyran de Couch
Tyrannus vociferans	Cassin's Kingbird	Tyran de Cassin
Tyrannus crassirostris	Thick-billed Kingbird	Tyran à gros bec
Tyrannus verticalis	Western Kingbird	Tyran de l'Ouest
Tyrannus tyrannus	Eastern Kingbird	Tyran tritri
Tyrannus dominicensis	Gray Kingbird	Tyran gris
Tyrannus caudifasciatus	Loggerhead Kingbird	Tyran tête-police
Tyrannus forficatus	Scissor-tailed Flycatcher	Tyran à longue queue
Tyrannus savana	Fork-tailed Flycatcher	Tyran à queue fourchue
Sous-famille Tityrinae		
Pachyramphus aglaiae	Rose-throated Becard	Bécard à gorge rose

Sous-ordre PASSERES

Famille Alaudidae

Alauda arvensis	Eurasian Skylark	Alouette des champs
Eremophila alpestris	Horned Lark	Alouette cornue

Famille Hirundinidae

Sous-famille Hirundininae

Progne subis	Purple Martin	Hirondelle noire
Progne cryptoleuca	Cuban Martin	Hirondelle de Cuba
Progne chalybea	Gray-breasted Martin	Hirondelle à poitrine grise
Progne elegans	Southern Martin	Hirondelle gracieuse
Tachycineta bicolor	Tree Swallow	Hirondelle bicolore
Tachycineta thalassina	Violet-green Swallow	Hirondelle à face blanche
Tachycineta cyaneoviridis	Bahama Swallow	Hirondelle des Bahamas
Stelgidopteryx serripennis	Northern Rough-winged Swallow	Hirondelle à ailes hérissées
Riparia riparia	Bank Swallow	Hirondelle de rivage
Hirundo pyrrhonota	Cliff Swallow	Hirondelle à front blanc
Hirundo fulva	Cave Swallow	Hirondelle à front brun
Hirundo rustica	Barn Swallow	Hirondelle des granges
Delichon urbica	Common House-Martin	Hirondelle de fenêtre

Famille Corvidae

Perisoreus canadensis	Gray Jay	Geai du Canada
Cyanocitta stelleri	Steller's Jay	Geai de Steller
Cyanocitta cristata	Blue Jay	Geai bleu
Calocitta colliei	Black-throated Magpie-Jay	Geai à longue queue
Cyanocorax yncas	Green Jay	Geai vert
Cyanocorax morio	Brown Jay	Geai brun
Aphelocoma coerulescens	Scrub Jay	Geai à gorge blanche
Aphelocoma ultramarina	Gray-breasted Jay	Geai du Mexique
Gymnorhinus cyanocephalus	Pinyon Jay	Geai des pinèdes
Nucifraga columbiana	Clark's Nutcracker	Casse-noix d'Amérique
Pica pica	Black-billed Magpie	Pie bavarde
Pica nuttalli	Yellow-billed Magpie	Pie à bec jaune
Corvus brachyrhynchos	American Crow	Corneille d'Amérique
Corvus caurinus	Northwestern Crow	Corneille d'Alaska
Corvus imparatus	Mexican Crow	Corneille du Mexique
Corvus ossifragus	Fish Crow	Corneille de rivage
Corvus tropicus	Hawaiian Crow	Corneille d'Hawaï
Corvus cryptoleucus	Chihuahuan Raven	Corbeau à cou blanc
Corvus corax	Common Raven	Grand Corbeau

Famille Paridae		
Parus atricapillus	Black-capped Chickadee	Mésange à tête noire
Parus carolinensis	Carolina Chickadee	Mésange minime
Parus sclateri	Mexican Chickadee	Mésange grise
Parus gambeli	Mountain Chickadee	Mésange de Gambel
Parus cinctus	Siberian Tit	Mésange lapone
Parus hudsonicus	Boreal Chickadee	Mésange à tête brune
Parus rufescens	Chestnut-backed Chickadee	Mésange à dos marron
Parus wollweberi	Bridled Titmouse	Mésange arlequin
Parus varius	Varied Tit	Mésange variée
Parus inornatus	Plain Titmouse	Mésange unicolore
Parus bicolor	Tufted Titmouse	Mésange bicolore
Famille Remizidae		
Auriparus flaviceps	Verdin	Mésange verdin
Famille Aegithalidae		
Psaltriparus minimus	Bushtit	Mésange buissonnière
Famille Sittidae		
Sous-famille Sittinae		
Sitta canadensis	Red-breasted Nuthatch	Sittelle à poitrine rousse
Sitta carolinensis	White-breasted Nuthatch	Sittelle à poitrine blanche
Sitta pygmaea	Pygmy Nuthatch	Petite Sittelle
Sitta pusilla	Brown-headed Nuthatch	Sittelle à tête brune
Famille Certhiidae		
Sous-famille Certhiinae		
Certhia americana	Brown Creeper	Grimpereau brun
Famille Pycnonotidae		
Pycnonotus cafer	Red-vented Bulbul	Bulbul cul-rouge
Pycnonotus jocosus	Red-whiskered Bulbul	Bulbul orphée
Famille Troglodytidae		
Campylorhynchus brunneicapillus	Cactus Wren	Troglodyte des cactus
Salpinctes obsoletus	Rock Wren	Troglodyte des rochers
Catherpes mexicanus	Canyon Wren	Troglodyte des canyons
Thryothorus ludovicianus	Carolina Wren	Troglodyte de Caroline
Thryomanes bewickii	Bewick's Wren	Troglodyte de Bewick
Troglodytes aedon	House Wren	Troglodyte familier

Troglodytes troglodytes	Winter Wren	Troglodyte des forêts
Cistothorus platensis	Sedge Wren	Troglodyte à bec court
Cistothorus palustris	Marsh Wren	Troglodyte des marais
Famille Cinclidae		
Cinclus mexicanus	American Dipper	Cincle d'Amérique
Famille Muscicapidae		
Sous-famille Sylviinae		
Tribu Sylviini		
Cettia diphone	Japanese Bush-Warbler	Bouscarle de brousse
Locustella ochotensis	Middendorff's Grasshopper-Warbler	Locustelle de Middendorff
Acrocephalus familiaris	Millerbird	Rousserolle obscure
Phylloscopus sibilatrix	Wood Warbler	Pouillot siffleur
Phylloscopus fuscatus	Dusky Warbler	Pouillot brun
Phylloscopus borealis	Arctic Warbler	Pouillot boréal
Regulus satrapa	Golden-crowned Kinglet	Roitelet à couronne dorée
Regulus calendula	Ruby-crowned Kinglet	Roitelet à couronne rubis
Tribu Polioptilini		
Polioptila caerulea	Blue-gray Gnatcatcher	Gobe-moucherons gris-bleu
Polioptila melanura	Black-tailed Gnatcatcher	Gobe-moucherons à queue noire
Polioptila nigriceps	Black-capped Gnatcatcher	Gobe-moucherons masqué
Sous-famille Muscicapinae		
Ficedula parva	Red-breasted Flycatcher	Gobemouche nain
Muscicapa sibirica	Siberian Flycatcher	Gobemouche de Sibérie
Muscicapa griseisticta	Gray-spotted Flycatcher	Gobemouche tacheté
Sous-famille Monarchinae		
Chasiempis sandwichensis	Elepaio	Gobemouche élépaÏo
Sous-famille Turdinae		
Luscinia calliope	Siberian Rubythroat	Calliope de Sibérie
Luscinia svecica	Bluethroat	Gorgebleue
Copsychus malabaricus	White-rumped Shama	Shama à croupion blanc
Oenanthe oenanthe	Northern Wheatear	Traquet motteux
Sialia sialis	Eastern Bluebird	Merle-bleu de l'Est
Sialia mexicana	Western Bluebird	Merle-bleu de l'Ouest
Sialia currucoides	Mountain Bluebird	Merle-bleu azuré
Myadestes townsendi	Townsend's Solitaire	Solitaire de Townsend
Phaeornis obscurus	Hawaiian Thrush	Grive d'Hawaï
Phaeornis palmeri	Small Kauai Thrush	Grive de Kauai
Catharus fuscescens	Veery	Grive fauve
Catharus minimus	Gray-cheeked Thrush	Grive à joues grises

Catharus ustulatus	Swainson's Thrush	Grive à dos olive
Catharus guttatus	Hermit Thrush	Grive solitaire
Hylocichla mustelina	Wood Thrush	Grive des bois
Turdus merula	Eurasian Blackbird	Merle noir
Turdus obscurus	Eye-browed Thrush	Grive obscure
Turdus naumanni	Dusky Thrush	Grive de Naumann
Turdus pilaris	Fieldfare	Grive litorne
Turdus iliacus	Redwing	Grive mauvis
Turdus grayi	Clay-colored Robin	Merle fauve
Turdus rufopalliatus	Rufous-backed Robin	Merle à dos roux
Turdus migratorius	American Robin	Merle d'Amérique
Ixoreus naevius	Varied Thrush	Grive à collier
Ridgwayia pinicola	Aztec Thrush	Grive noir et blanc
Sous-famille Timaliinae		
Garrulax pectoralis	Greater Necklaced Laughing-thrush	Garrulaxe hoamy
Garrulax canorus	Melodious Laughing-thrush	Garrulaxe à poitrine noire
Leiothrix lutea	Red-billed Leiothrix	Léiothrix jaune
Chamaea fasciata	Wrentit	Cama brune
Famille Mimidae		
Dumetella carolinensis	Gray Catbird	Moqueur chat
Mimus polyglottos	Northern Mockingbird	Moqueur polyglotte
Mimus gundlachii	Bahama Mockingbird	Moqueur des Bahamas
Oreoscoptes montanus	Sage Thrasher	Moqueur des armoises
Toxostoma rufum	Brown Thrasher	Moqueur roux
Toxostoma longirostre	Long-billed Thrasher	Moqueur brun
Toxostoma bendirei	Bendire's Thrasher	Moqueur à bec droit
Toxostoma curvirostre	Curve-billed Thrasher	Moqueur à bec courbe
Toxostoma redivivum	California Thrasher	Moqueur de Californie
Toxostoma dorsale	Crissal Thrasher	Moqueur cul-roux
Toxostoma lecontei	Le Conte's Thrasher	Moqueur pâle
Famille Prunellidae		
Prunella montanella	Siberian Accentor	Accenteur montanelle
Famille Motacillidae		
Motacilla flava	Yellow Wagtail	Bergeronnette printanière
Motacilla cinerea	Gray Wagtail	Bergeronnette des ruisseaux
Motacilla alba	White Wagtail	Bergeronnette grise
Motacilla lugens	Black-backed Wagtail	Bergeronnette lugubre
Anthus trivialis	Brown Tree-Pipit	Pipit des arbres

Anthus hodgsoni	Olive Tree-Pipit	Pipit indien
Anthus gustavi	Pechora Pipit	Pipit de la Petchora
Anthus cervinus	Red-throated Pipit	Pipit à gorge rousse
Anthus spinoletta	Water Pipit	Pipit spioncelle
Anthus spragueii	Sprague's Pipit	Pipit des Prairies
	Famille Bombycillidae	
Bombycilla garrulus	Bohemian Waxwing	Jaseur boréal
Bombycilla cedrorum	Cedar Waxwing	Jaseur des cèdres
	Famille Ptilogonatidae	
Phainopepla nitens	Phainopepla	Phénopèple
	Famille Laniidae	
	Sous-famille Laniinae	
Lanius cristatus	Brown Shrike	Pie-grièche brune
Lanius excubitor	Northern Shrike	Pie-grièche grise
Lanius ludovicianus	Loggerhead Shrike	Pie-grièche migratrice
	Famille Sturnidae	
	Sous-famille Sturninae	
Sturnus vulgaris	European Starling	Etourneau sansonnet
Acridotheres tristis	Common Myna	Martin triste
Acridotheres cristatellus	Crested Myna	Martin huppé
	Famille Meliphagidae	
Moho braccatus	Kauai Oo	Moho de Kauai
Moho apicalis	Oahu Oo	Moho d'Oahu
Moho bishopi	Bishop's Oo	Moho de Bishop
Moho nobilis	Hawaii Oo	Moho d'Hawaï
Chaetoptila angustipluma	Kioea	Kioéa
	Famille Zosteropidae	
Zosterops japonicus	Japanese White-eye	Zostérops du Japon
	Famille Vireonidae	
	Sous-famille Vireoninae	
Vireo griseus	White-eyed Vireo	Viréo aux yeux blancs
Vireo bellii	Bell's Vireo	Viréo de Bell
Vireo atricapillus	Black-capped Vireo	Viréo à tête noire
Vireo vicinior	Gray Vireo	Viréo gris

Vireo solitarius	Solitary Vireo	Viréo à tête bleue
Vireo flavifrons	Yellow-throated Vireo	Viréo à gorge jaune
Vireo huttoni	Hutton's Vireo	Viréo de Hutton
Vireo gilvus	Warbling Vireo	Viréo mélodieux
Vireo philadelphicus	Philadelphia Vireo	Viréo de Philadelphie
Vireo olivaceus	Red-eyed Vireo	Viréo aux yeux rouges
Vireo altiloquus	Black-whiskered Vireo	Viréo à moustaches

Famille Emberizidae

Sous-famille Parulinae

Vermivora bachmanii	Bachman's Warbler	Paruline de Bachman
Vermivora pinus	Blue-winged Warbler	Paruline à ailes bleues
Vermivora chrysoptera	Golden-winged Warbler	Paruline à ailes dorées
Vermivora peregrina	Tennessee Warbler	Paruline obscure
Vermivora celata	Orange-crowned Warbler	Paruline verdâtre
Vermivora ruficapilla	Nashville Warbler	Paruline à joues grises
Vermivora virginiae	Virginia's Warbler	Paruline de Virginia
Vermivora crissalis	Colima Warbler	Paruline de Colima
Vermivora luciae	Lucy's Warbler	Paruline à croupion marron
Parula americana	Northern Parula	Paruline à collier
Parula pitiayumi	Tropical Parula	Paruline à joues noires
Dendroica petechia	Yellow Warbler	Paruline jaune
Dendroica pensylvanica	Chestnut-sided Warbler	Paruline à flancs marron
Dendroica magnolia	Magnolia Warbler	Paruline à tête cendrée
Dendroica tigrina	Cape May Warbler	Paruline tigrée
Dendroica caerulescens	Black-throated Blue Warbler	Paruline bleue à gorge noire
Dendroica coronata	Yellow-rumped Warbler	Paruline à croupion jaune
Dendroica nigrescens	Black-throated Gray Warbler	Paruline grise à gorge noire
Dendroica townsendi	Townsend's Warbler	Paruline de Townsend
Dendroica occidentalis	Hermit Warbler	Paruline à tête jaune
Dendroica virens	Black-throated Green Warbler	Paruline verte à gorge noire
Dendroica chrysoparia	Golden-cheeked Warbler	Paruline à dos noir
Dendroica fusca	Blackburnian Warbler	Paruline à gorge orangée
Dendroica dominica	Yellow-throated Warbler	Paruline à gorge jaune
Dendroica graciae	Grace's Warbler	Paruline de Grace
Dendroica pinus	Pine Warbler	Paruline des pins
Dendroica kirtlandii	Kirtland's Warbler	Paruline de Kirtland
Dendroica discolor	Prairie Warbler	Paruline des prés
Dendroica palmarum	Palm Warbler	Paruline à couronne rousse
Dendroica castanea	Bay-breasted Warbler	Paruline à poitrine baie
Dendroica striata	Blackpoll Warbler	Paruline rayée
Dendroica cerulea	Cerulean Warbler	Paruline azurée
Mniotilta varia	Black-and-white Warbler	Paruline noir et blanc

Setophaga ruticilla	American Redstart	Paruline flamboyante
Protonotaria citrea	Prothonotary Warbler	Paruline orangée
Helmitheros vermivorus	Worm-eating Warbler	Paruline vermivore
Limnothlypis swainsonii	Swainson's Warbler	Paruline de Swainson
Seiurus aurocapillus	Ovenbird	Paruline couronnée
Seiurus noveboracensis	Northern Waterthrush	Paruline des ruisseaux
Seiurus motacilla	Louisiana Waterthrush	Paruline hochequeue
Oporornis formosus	Kentucky Warbler	Paruline du Kentucky
Oporornis agilis	Connecticut Warbler	Paruline à gorge grise
Oporornis philadelphia	Mourning Warbler	Paruline triste
Oporornis tolmiei	MacGillivray's Warbler	Paruline des buissons
Geothlypis trichas	Common Yellowthroat	Paruline masquée
Geothlypis poliocephala	Gray-crowned Yellowthroat	Paruline à calotte grise
Wilsonia citrina	Hooded Warbler	Paruline à capuchon
Wilsonia pusilla	Wilson's Warbler	Paruline à calotte noire
Wilsonia canadensis	Canada Warbler	Paruline du Canada
Cardellina rubrifrons	Red-faced Warbler	Paruline à face rouge
Myioborus pictus	Painted Redstart	Paruline à ailes blanches
Myioborus miniatus	Slate-throated Redstart	Paruline à gorge ardoisée
Euthlypis lachrymosa	Fan-tailed Warbler	Paruline des rochers
Basileuterus culicivorus	Golden-crowned Warbler	Paruline à couronne dorée
Basileuterus rufifrons	Rufous-capped Warbler	Paruline à calotte rousse
Icteria virens	Yellow-breasted Chat	Paruline polyglotte
Peucedramus taeniatus	Olive Warbler	Paruline à tête fauve
Sous-famille Coerebinae		
Coereba flaveola	Bananaquit	Sucrier à poitrine jaune
Sous-famille Thraupinae		
Tribu Thraupini		
Spindalis zena	Stripe-headed Tanager	Tangara à tête rayée
Piranga flava	Hepatic Tanager	Tangara orangé
Piranga rubra	Summer Tanager	Tangara vermillon
Piranga olivacea	Scarlet Tanager	Tangara écarlate
Piranga ludoviciana	Western Tanager	Tangara à tête rouge
Sous-famille Cardinalinae		
Rhodothraupis celaeno	Crimson-collared Grosbeak	Cardinal à collier
Cardinalis cardinalis	Northern Cardinal	Cardinal rouge
Cardinalis sinuatus	Pyrrhuloxia	Cardinal pyrrhuloxia
Pheucticus chrysopeplus	Yellow Grosbeak	Cardinal jaune
Pheucticus ludovicianus	Rose-breasted Grosbeak	Cardinal à poitrine rose
Pheucticus melanocephalus	Black-headed Grosbeak	Cardinal à tête noire
Cyanocompsa parellina	Blue Bunting	Passerin à croupion bleu

Guiraca caerulea	Blue Grosbeak	Passerin bleu
Passerina amoena	Lazuli Bunting	Passerin azuré
Passerina cyanea	Indigo Bunting	Passerin indigo
Passerina versicolor	Varied Bunting	Passerin à calotte rouge
Passerina ciris	Painted Bunting	Passerin nonpareil
Spiza americana	Dickcissel	Dickcissel

Sous-famille Emberizinae

Paroaria coronata	Red-crested Cardinal	Cardinal du Brésil
Paroaria capitata	Yellow-billed Cardinal	Cardinal à bec jaune
Arremonops rufivirgatus	Olive Sparrow	Tohi olive
Pipilo chlorurus	Green-tailed Towhee	Tohi à queue verte
Pipilo erythrophthalmus	Rufous-sided Towhee	Tohi à flancs roux
Pipilo fuscus	Brown Towhee	Tohi brun
Pipilo aberti	Abert's Towhee	Tohi à gorge noire
Sporophila torqueola	White-collared Seedeater	Sporophile à ventre roux
Tiaris olivacea	Yellow-faced Grassquit	Sporophile à face jaune
Tiaris bicolor	Black-faced Grassquit	Sporophile à face noire
Sicalis flaveola	Saffron Finch	Bruant safran
Aimophila aestivalis	Bachman's Sparrow	Bruant des pinèdes
Aimophila botterii	Botteri's Sparrow	Bruant de Botteri
Aimophila cassinii	Cassin's Sparrow	Bruant de Cassin
Aimophila carpalis	Rufous-winged Sparrow	Bruant à épaulettes
Aimophila ruficeps	Rufous-crowned Sparrow	Bruant à couronne fauve
Spizella arborea	American Tree Sparrow	Bruant hudsonien
Spizella passerina	Chipping Sparrow	Bruant familier
Spizella pallida	Clay-colored Sparrow	Bruant des plaines
Spizella breweri	Brewer's Sparrow	Bruant de Brewer
Spizella pusilla	Field Sparrow	Bruant des champs
Spizella wortheni	Worthen's Sparrow	Bruant de Worthen
Spizella atrogularis	Black-chinned Sparrow	Bruant à tête grise
Pooecetes gramineus	Vesper Sparrow	Bruant vespéral
Chondestes grammacus	Lark Sparrow	Bruant à joues marron
Amphispiza bilineata	Black-throated Sparrow	Bruant à gorge noire
Amphispiza belli	Sage Sparrow	Bruant de Bell
Amphispiza quinquestriata	Five-striped Sparrow	Bruant pentaligne
Calamospiza melanocorys	Lark Bunting	Bruant noir et blanc
Passerculus sandwichensis	Savannah Sparrow	Bruant des prés
Ammodramus bairdii	Baird's Sparrow	Bruant de Baird
Ammodramus savannarum	Grasshopper Sparrow	Bruant sauterelle
Ammodramus henslowii	Henslow's Sparrow	Bruant de Henslow
Ammodramus leconteii	Le Conte's Sparrow	Bruant de Le Conte
Ammodramus caudacutus	Sharp-tailed Sparrow	Bruant à queue aiguë
Ammodramus maritimus	Seaside Sparrow	Bruant maritime

Passerella iliaca	Fox Sparrow	Bruant fauve
Melospiza melodia	Song Sparrow	Bruant chanteur
Melospiza lincolnii	Lincoln's Sparrow	Bruant de Lincoln
Melospiza georgiana	Swamp Sparrow	Bruant des marais
Zonotrichia albicollis	White-throated Sparrow	Bruant à gorge blanche
Zonotrichia atricapilla	Golden-crowned Sparrow	Bruant à couronne dorée
Zonotrichia leucophrys	White-crowned Sparrow	Bruant à couronne blanche
Zonotrichia querula	Harris' Sparrow	Bruant à face noire
Junco hyemalis	Dark-eyed Junco	Junco ardoisé
Junco phaeonotus	Yellow-eyed Junco	Junco aux yeux jaunes
Calcarius mccownii	McCown's Longspur	Bruant à collier gris
Calcarius lapponicus	Lapland Longspur	Bruant lapon
Calcarius pictus	Smith's Longspur	Bruant de Smith
Calcarius ornatus	Chestnut-collared Longspur	Bruant à ventre noir
Emberiza pusilla	Little Bunting	Bruant nain
Emberiza rustica	Rustic Bunting	Bruant rustique
Emberiza variabilis	Gray Bunting	Bruant gris
Emberiza pallasi	Pallas' Reed-Bunting	Bruant de Pallas
Emberiza schoeniclus	Common Reed-Bunting	Bruant des roseaux
Plectrophenax nivalis	Snow Bunting	Bruant des neiges
Plectrophenax hyperboreus	McKay's Bunting	Bruant blanc
Sous-famille Icterinae		
Tribu Dolichonychini		
Dolichonyx oryzivorus	Bobolink	Goglu
Tribu Agelaiini		
Agelaius phoeniceus	Red-winged Blackbird	Carouge à épaulettes
Agelaius tricolor	Tricolored Blackbird	Carouge de Californie
Agelaius humeralis	Tawny-shouldered Blackbird	Petit Carouge
Sturnella magna	Eastern Meadowlark	Sturnelle des prés
Sturnella neglecta	Western Meadowlark	Sturnelle de l'Ouest
Xanthocephalus xanthocephalus	Yellow-headed Blackbird	Carouge à tête jaune
Euphagus carolinus	Rusty Blackbird	Quiscale rouilleux
Euphagus cyanocephalus	Brewer's Blackbird	Quiscale de Brewer
Quiscalus mexicanus	Great-tailed Grackle	Grand Quiscale
Quiscalus major	Boat-tailed Grackle	Quiscale des marais
Quiscalus quiscula	Common Grackle	Quiscale bronzé
Molothrus aeneus	Bronzed Cowbird	Vacher bronzé
Molothrus ater	Brown-headed Cowbird	Vacher à tête brune
Tribu Icterini		
Icterus wagleri	Black-vented Oriole	Oriole cul-noir
Icterus spurius	Orchard Oriole	Oriole des vergers
Icterus cucullatus	Hooded Oriole	Oriole masqué
Icterus pustulatus	Streak-backed Oriole	Oriole à dos rayé

Icterus pectoralis	Spot-breasted Oriole	Oriole maculé
Icterus gularis	Altamira Oriole	Oriole à gros bec
Icterus graduacauda	Audubon's Oriole	Oriole à dos jaune
Icterus galbula	Northern Oriole	Oriole du Nord
Icterus parisorum	Scott's Oriole	Oriole jaune-verdâtre

Famille Fringillidae

Sous-famille Fringillinae

Fringilla coelebs	Common Chaffinch	Pinson des arbres
Fringilla montifringilla	Brambling	Pinson du Nord

Sous-famille Carduelinae

Leucosticte arctoa	Rosy Finch	Roselin brun
Pinicola enucleator	Pine Grosbeak	Dur-bec des pins
Carpodacus erythrinus	Common Rosefinch	Roselin cramoisi
Carpodacus purpureus	Purple Finch	Roselin pourpré
Carpodacus cassinii	Cassin's Finch	Roselin de Cassin
Carpodacus mexicanus	House Finch	Roselin familier
Loxia curvirostra	Red Crossbill	Bec-croisé rouge
Loxia leucoptera	White-winged Crossbill	Bec-croisé à ailes blanches
Carduelis flammea	Common Redpoll	Sizerin flammé
Carduelis hornemanni	Hoary Redpoll	Sizerin blanchâtre
Carduelis pinus	Pine Siskin	Chardonneret des pins
Carduelis psaltria	Lesser Goldfinch	Chardonneret mineur
Carduelis lawrencei	Lawrence's Goldfinch	Chardonneret gris
Carduelis tristis	American Goldfinch	Chardonneret jaune
Carduelis carduelis	European Goldfinch	Chardonneret élégant
Carduelis sinica	Oriental Greenfinch	Verdier d'Orient
Serinus mozambicus	Yellow-fronted Canary	Serin à front jaune
Serinus canaria	Common Canary	Serin canari
Pyrrhula pyrrhula	Eurasian Bullfinch	Bouvreuil pivoine
Coccothraustes vespertinus	Evening Grosbeak	Gros-bec errant
Coccothraustes coccothraustes	Hawfinch	Gros-bec casse-noyaux

Sous-famille Drepanidinae

Tribu Psittirostrini

Telespyza cantans	Laysan Finch	Drépanide de Laysan
Telespyza ultima	Nihoa Finch	Drépanide de Nihoa
Psittirostra psittacea	Ou	Drépanide à bec clair
Loxioides bailleui	Palila	Drépanide palila
Rhodacanthis flavioeps	Lesser Koa-Finch	Drépanide des kôas
Rhodacanthis palmeri	Greater Koa-Finch	Drépanide de Palmer
Chloridops kona	Grosbeak Finch	Drépanide à gros bec
Pseudonestor xanthophrys	Maui Parrotbill	Drépanide perroquet

Tribu Hemignathini		
Hemignathus virens	Common Amakihi	Amakihi familier
Hemignathus parvus	Anianiau	Anianiau
Hemignathus sagittirostris	Greater Amakihi	Grand Amakihi
Hemignathus obscurus	Hawaiian Akialoa	Akialoa d'Hawaï
Hemignathus procerus	Kauai Akialoa	Akialoa de Kauai
Hemignathus lucidus	Nukupuu	Nukupuu
Hemignathus munroi	Akiapolaau	Akiapolaau
Oreomystis bairdi	Kauai Creeper	Alauwahio de Kauai
Oreomystis mana	Hawaii Creeper	Alauwahio d'Hawaï
Paroreomyza montana	Maui Creeper	Alauwahio de Maui
Paroreomyza flammea	Molokai Creeper	Alauwahio de Molokai
Paroreomyza maculata	Oahu Creeper	Alauwahio d'Oahu
Loxops coccineus	Akepa	Aképa
Tribu Drepanidini		
Ciridops anna	Ula-ai-hawane	Ciridops
Vestiaria coccinea	Iiwi	Iiwi
Drepanis pacifica	Hawaii Mamo	Drépanide mamo
Drepanis funerea	Black Mamo	Drépanide noir
Palmeria dolei	Crested Honeycreeper	Drépanide huppé
Himatione sanguinea	Apapane	Apapané
Melamprosops phaeosoma	Poo-uli	Drépanide masqué
Famille Passeridae		
Passer domesticus	House Sparrow	Moineau domestique
Passer montanus	Eurasian Tree Sparrow	Moineau friquet
Famille Estrildidae		
Sous-famille Estrildinae		
Uraeginthus bengalus	Red-cheeked Cordonbleu	Cordon-bleu à joues rouges
Estrilda caerulescens	Lavender Fire-Finch	Astrild queue-de-vinaigre
Estrilda melpoda	Orange-cheeked Waxbill	Astrild à joues orangées
Estrilda troglodytes	Black-rumped Waxbill	Astrild cendré
Amandava amandava	Red Avadavat	Bengali rouge
Lonchura malabarica	Warbling Silverbill	Capucin bec-de-plomb
Lonchura punctulata	Nutmeg Mannikin	Capucin ponctué
Lonchura malacca	Chestnut Mannikin	Capucin marron
Padda oryzivora	Java Sparrow	Calfat

OUVRAGES CONSULTÉS

American Ornithologists' Union. 1957. Check-list of North American birds (5ième éd.) Baltimore: The Lord Baltimore Press.

American Ornithologists' Union. 1982. Thirty-fourth supplement to the American Ornithologists' Union check-list of North American birds. Supp. to The Auk, 99(3): 1CC-16CC.

Bond, James. 1979. Birds of the West Indies (4ième éd.) London: Collins.

Boubier, M. 1935. Rapport sur les travaux de la commission pour l'unification des noms français des oiseaux. L'Oiseau et RFO, 5: 189-213. Alauda, 7: 9-32.

Delacour, Jean et P. Jabouille. 1931. Les oiseaux de l'Indochine française, I-IV. Paris: Exposition coloniale internationale.

Devillers, Pierre. 1976-1980. Projet de nomenclature française des oiseaux du monde

1. Struthionidés aux Phoenicopteridés. Le Gerfaut, 66: 153-168 (1976).
2. Anhimidés aux Otididés. Le Gerfaut, 66: 391-421 (1976).
3. Jacanidés aux Psittacidés. Le Gerfaut, 67: 171-200 (1977).
4. Musophagidés aux Collidés. Le Gerfaut, 67: 337-365 (1977).
5. Trogonidés aux Picidés. Le Gerfaut, 67: 469-489 (1977).
6. Eurylaimidés aux Furnariidés. Le Gerfaut, 68: 129-136 (1978).
7. Formicariidés et Rhinocryptidés. Le Gerfaut, 68: 233-240 (1978).
8. Cotingidae aux Xenicidae. Le Gerfaut, 68: 703-720 (1978).
9. Alaudidae aux Prunellidae. Le Gerfaut, 70: 121-146 (1980)

Dionne, C.-E. 1906. Les Oiseaux de la Province de Québec. Québec: Dussault et Proulx.

Etchécopar, R.D. et F. Hüe. 1978. Les oiseaux de Chine, de Mongolie et de Corée - non passereaux. Papeete, Tahiti: Les Editions du Pacifique.

Géroudet, Paul. 1947-1980. La vie des oiseaux, I-VI. Neuchâtel: Delachaux et Niestlé S.A.

Hüe, F. et R.D. Etchécopar. 1970. Les oiseaux du Proche et du Moyen Orient. Paris: Editions N. Boubée et Cie.

Macoun, John et James M. Macoun. 1916. Catalogue des oiseaux du Canada. Canada: Ministère des Mines, publication n° 1529.

Mayaud, N., H. Heim de Balsac et H. Jouard. 1936. Inventaire des oiseaux de France. Paris.

Ouellet, Henri. 1968. Les noms français des oiseaux d'Amérique du Nord avec les équivalents latins et anglais. Musée Redpath, Université McGill, Bull. n° 1: i-ii, 1-20.

Ouellet, Henri et Francis R. Cook. 1981. Les noms français des amphibiens et reptiles du Canada: une liste provisoire. Syllogeus, 32: 1-7.

Peterson, R.T., Guy Mountfort, P.A.D. Hollom et Paul Géroudet. 1962. Guide des oiseaux d'Europe (3ième éd.). Neuchâtel: Delachaux et Niestlé.

Robbins, C.S., B. Bruun et H.S. Zim. 1980. Guide des oiseaux d'Amérique du Nord. La Prairie, Québec: Marcel Broquet.

Schifferli, A., P. Géroudet et R. Winkler. 1980. Atlas des Oiseaux nicheurs de Suisse. Sempach: Station ornithologique suisse de Sempach.

Service canadien de la faune. 1972. Noms des oiseaux du Canada: noms français, anglais et scientifiques. Publication hors-série n° 2: 1-32.

Taverner, P.A. 1922. Les oiseaux de l'Est du Canada (2ième éd.). Mémoire n° 104, n°3, série biologique, Commission géologique du Canada.

Vaurie, Charles. 1959. The birds of the Palearctic fauna (passeriformes). London: H.F. and G. Whitherby Ltd.

Vaurie, Charles. 1965. The birds of the Palearctic fauna (non-passeriformes). London: H.F. and G. Whitherby Ltd.

RECENT SYLLOGEUS TITLES / TITRES RÉCENTS DANS LA COLLECTION SYLLOGEUS

No. 32 Ouellet, H. et F.R. Cook (1981)

LES NOMS FRANCAIS DES AMPHIBIENS ET REPTILES DU CANADA: UNE LISTE PROVISOIRE. 7 p.

No. 33 Harington, C.R. (ed.) (1981)

CLIMATIC CHANGE IN CANADA 2. 220 p.

No. 34 Bousfield, E.L. and N.E. Jarrett (1981)

STATION LISTS OF MARINE BIOLOGICAL EXPEDITIONS OF THE NATIONAL MUSEUM OF NATURAL SCIENCES IN THE NORTH AMERICAN PACIFIC COASTAL REGION, 1966 TO 1980. 66 p.

No. 35 Coad, B.W. (1981)

A BIBLIOGRAPHY OF THE STICKLEBACKS (GASTEROSTEIDAE:OSTEICHTHYES). 142 p.

No. 36 Pendergast, J.F. (1982)

THE ORIGIN OF MAPLE SUGAR.

No. 37 Russell, D.A. and R. Séguin (1982)

RECONSTRUCTION OF THE SMALL CRETACEOUS THEROPOD *STENONYCHOSAURUS INEQUALIS* AND A HYPOTHETICAL DINOSAUROID. 43 p.

No. 38 Jarzen, David M. (1982)

PALYNOLOGY OF DINOSAUR PROVINCIAL PARK (CAMPANIAN) ALBERTA. 69 p.

No. 39 Russell, D.A. and G. Rice (ed.) (1982)

K-TEC II: CRETACEOUS-TERTIARY EXTINCTIONS AND POSSIBLE TERRESTRIAL AND EXTRATERRESTRIAL CAUSES. 151 p.

No. 40 Fournier, Judith A. and Colin D. Levings. (in press)

POLYCHAETES RECORDED NEAR TWO PULP MILLS ON THE NORTH COAST OF BRITISH COLUMBIA: A PRELIMINARY TAXONOMIC AND ECOLOGICAL ACCOUNT. 91 p.

No. 41 Bélanger-Steigerwald, Michèle, and/et Don E. McAllister (1982)

LIST OF THE CANADIAN MARINE FISH SPECIES IN THE NATIONAL MUSEUM OF NATURAL SCIENCES, NATIONAL MUSEUMS OF CANADA / LISTE DES ESPÈCES DE POISSONS MARINS DU CANADA AU MUSÉE NATIONAL DES SCIENCES NATURELLES, MUSÉES NATIONAUX DU CANADA. 30 p.

No. 42 Shih, Chang-tai, and/et Diana R. Laubitz (in press)

SURVEY OF INVERTEBRATE ZOOLOGISTS IN CANADA - 1982 / RÉPERTOIRE DES ZOOLOGISTES DES INVERTÉBRÉS AU CANADA - 1982.